

LIONBRIDGE



## LIONBRIDGE 全方位線上學習內容創製和翻譯服務指南

Lionbridge 是讓線上學習計畫更完備的最佳夥伴, 歡迎了解原因



如今全球公司紛紛轉向在家工作的模式,而線上學習也成了一種熱門趨勢。企業需要全方位的線上學習服務,讓他們跨越語言和文化的藩籬,為員工和客戶提供行銷自家服務和產品所需的完善訓練。目前許多公司是仰賴一家線上學習供應商來開發內容,再請另一家語言服務供應商翻譯或本地化這些內容,但其實選用單一供應商也能打造順暢無礙的流程,進而享有絕佳的效率與更快的產出時間。

Lionbridge 為眾多全球企業提供線上學習服務已有 15 年之久,更連續 13 年名列教育訓練委外產業 20 大公司 (Training Industry Top 20™),是唯一擁有這類傲人成績的語言服務供應商。因此若您需要全方位的線上學習教學設計、創製、翻譯與本地化服務,Lionbridge 很樂意為您提供協助。

## 與單一線上學習合作夥伴攜手合作, 一同製作全球訓練與線上學習計畫

想要充分掌握線上學習委外的好處, 不妨與單一供應商合作來開發與翻譯您的教育訓練計畫。Lionbridge 的獨特優勢在於我們不僅是語言服務供應商 (LSP), 同時也是線上學習與內容服務供應商, 因此能提供真正的全方位解決方案。而與單一供應商合作, 您不但能擁有更優異的速度、效率與簡單流程, 在整個內容生命週期中也只需要與單一聯絡窗口合作, 既方便又輕鬆。

Lionbridge 非常熟悉整個線上學習生命週期的各個階段, 服務範圍也相當廣泛, 包括教學設計、課程開發、多媒體創製、音訊/視訊資產創製, 以及線上教育訓練計畫最後的整合作業等。此外, 隨著 Flash 逐漸淘汰, 我們也提供了 Flash 轉 HTML 的轉換支援服務。

Lionbridge 不受平台限制, 能使用多種學習管理系統 (LMS) 與快速開發工具工作, 在包括衛生安全、商務技巧、銷售訓練、法規遵循以及技術內容類型等許多主題上, 亦擁有豐富的線上學習計畫製作經驗。

Lionbridge 為某間在雲端平台上提供超過 7,000 種課程的頂尖跨國企業教育訓練公司, 開發高度複雜的法規遵循訓練內容。



### 具備專業技巧的全球團隊

#### 內容創製

技術撰寫與工程說明圖、教學設計、課程開發、視覺素材與資訊設計, 以及虛擬/擴增實境應用程式

#### 內容強化

旁白、字幕、影片文字、動畫、遊戲化、標準法規遵循、新功能模組以及版本與平台開發

#### 內容轉換

Flash 轉 HTML5、講師授課訓練 (ILT) 轉為虛擬訓練, 以及所有形式轉為模擬學習

#### 內容翻譯

支援超過 100 種語言和方言; 具備許多專業能力, 包括 XML、可重複使用的學習物件、自學認證方案與學習管理系統等

#### 內容代管

由 Lionbridge 管理的客製化學習平台, 可為客戶代管訓練課程、維護與使用者支援, 以及定期的使用者活動報告



請繼續閱讀, 了解 Lionbridge 如何增進線上學習開發流程, 協助我們的合作夥伴充分發揮其線上學習計畫的潛力。



# 運用 LIONBRIDGE 專業能力, 讓內部全球教育訓練與線上學習計畫更完備的 7 大好處

1

## 擴充能力與靈活彈性

這兩個好處是相輔相成的。選擇讓合作夥伴來協助內部線上學習事務, 代表公司可以迅速擴充, 以因應更高的需求, 甚至不必僱用更多員工, 也能拓展課程的供應範疇。如果需求會隨一年的不同時期而異時, 這樣的人力配置彈性就更顯得重要。而與 Lionbridge 合作, 企業便能達成自己所有的教育訓練需求, 並輕鬆地根據需求調整資源。

Lionbridge 擁有遍佈全球的線上學習專業人才網, 能視需要匯集必要的資源, 協助客戶迅速擴展範疇。

2

## 專業能力

線上學習內容的開發非常複雜, 其中又以教學設計最為重要, 必須決定最合適的學習策略以達到最佳成效。除此之外, 您還需要具備編寫環境以及教學專業能力, 而這些都是經驗豐富的線上學習合作夥伴所能提供的服務。

Lionbridge 能提供客戶全方位的教學開發服務, 從發想、腳本設計、開發、實作、代管直到維護, 都能做得面面俱到。我們擅長將複雜的教材製改為簡明易懂的內容。我們擁有經驗豐富、技巧完備的動畫師與多媒體人才, 他們使用業界頂尖工具所精心設計與製作的互動式媒體, 已協助許多 Lionbridge 客戶的教育訓練目標對象得以輕易地想像、理解與記住相關資訊。

優異的技術專業能力, 也是 Lionbridge 能脫穎而出的其中一個原因。我們能使用非常多元的系統與工具工作, 即使遇到困難, 也能妥善地處理後端的技術問題。

3

## 順應產業趨勢, 取用最佳資源

儘管您的內部團隊人才濟濟, 但他們應該沒有時間去研究所有的產業趨勢。同樣地, 您也無法每次都能使用最新、最優異的工具。而與我們合作, 您便可取得最新的線上學習資源, 享有最新趨勢的所有好處。我們也能更新現有的線上學習計畫, 使內容更有趣、更能促進學習, 也可協助您探索與使用新的模組, 例如遊戲化元素、擴增實境或虛擬實境等。

我們提供許多尖端先進的服務, 而且均符合教育訓練產業中成人教學設計方面的最佳實務作法。視您的需求而定, 我們能提供教學資訊圖表、互動式 PDF、模擬、虛擬與擴增實境、CAD/3D, 以及遊戲化元素。我們也是許多產業組織的成員, 例如人才發展協會 (Association for Talent Development, ATD) 及學習同業公會 (Learning Guild) 等。

此外, 我們也與世界一流的公司企業合作, 包括全球軟硬體和網路系統開發大廠、全球行動裝置公司、一流的配送服務公司、全球科技硬體製造大廠以及消費性電子大廠。我們與諸多客戶合作的豐富經驗, 代表您也可以和他們一樣提供成效卓越的教育訓練服務。







4

#### 提高效率

客戶如果選擇使用我們的全方位線上學習服務，我們便會負責處理包括內容創製與全球化等所有必要步驟。這樣的流程效率更高、效果更好，因為我們會採用有助後續本地化作業的方法來創製內容，也就是在設計內容時，將「日後如何輕鬆配合其他語言來做調整」納入考量。而除了語言方面的準備工作，線上學習中所使用的圖片與其他資產，也都最佳化以利進行本地化。我們稱這種作法為 Globalization@Source<sup>SM</sup> 方法（亦即「從源頭開始進行全球化」），而且已將這個方法整合至教育訓練設計與開發流程中，以全球目標對象為出發點策略性地設計內容。

5

#### 速度與敏捷度

選擇使用我們的全方位服務，您就不用再以零碎而片段的方式進行內容創製與全球化作業。我們簡潔順暢的流程，能加快整體的產出速度，並減少您員工的管理心力。此外，我們團隊的據點遍佈全球，基本上能提供全年全天 24 小時無休的服務。在為您開發線上學習計畫時，由於我們非常熟悉課程，因此能靈活敏捷地行事，隨時因應需求而迅速順暢地精進內容。

6

#### 更優異的訓練成效、成本效益與投資報酬率

您掌握的資源越優異，提供的訓練服務越多元，訓練的成效就越卓越，投資報酬率自然也越高。

Lionbridge 能協助您根據整體的訓練目標找出最合適的策略、運用我們遍佈全球的據點支援在地課程開發中心，並透過較低廉的生產流程達到節省成本的目標。我們亦能透過眾多線上學習解決方案，製作對學習者更具吸引力的訓練課程，並運用引人入勝的教學與視覺設計，打造提高學習記憶力與黏著力的訓練。

7

#### 單一廠商，關係更單純

因為 Lionbridge 既能處理內容創製也能處理翻譯作業，因此與我們建立單一廠商的關係，您將享有順暢的流程、更高的效率、更快的產出時間，以及深具成本效益的解決方案，進而大幅簡化您線上學習計畫的供應。與我們的專業團隊合作，也能減輕您員工的工作負荷，最終更能如願根據目標推出優異的線上學習計畫。

## 參考實例

### 遊戲化元素

Lionbridge 線上學習團隊運用創意和專業，為一間全球行動裝置大廠開發線上學習遊戲，讓銷售人員更深入了解新裝置的相關資訊。這款線上學習遊戲包括專為智慧型手機打造的單一使用者應用程式，以及可讓團隊互相競爭、爭取最高分的團體遊戲。而應客戶要求，我們設計的訓練遊戲既不費時，又深具娛樂性，讓銷售人員可在工作時間完成多項訓練。

### 遠端工作解決方案

Lionbridge 為一間消費電子大廠設計了一款擴增實境應用程式，其中運用線上學習技術，為客戶旗下裝置相關的零件更換和材料補充提供精簡指示。這款應用程式打破了現實世界和虛擬空間的疆界，讓使用者可以實際看到並深入探究裝置的內部構造。使用者只要拿自己的智慧型手機對著裝置所在位置，這款線上學習應用程式就會跳出提示，提供逐步說明的教學內容。

### 觸及全球客群

一間全球技術硬體製造大廠委託 Lionbridge 重行編定訓練流程，好為全球員工提供訓練。我們開發出一個專門用於創譯的訓練教材範本，可為每個地區和語言編寫適用教材。逐一諮詢各個國家/地區的團隊，在確保教材與公司整體訓練主題和目標維持一致的同時，我們提供了相應於不同文

化所著重要素和地區性優先考量的內容。最後，客戶得以讓地區團隊發聲，共同制訂適用於各地團隊的目標；此舉鼓舞了這些團隊，使他們樂於參與其中並邁向成功。

### 全方位服務

一間與我們合作長達 10 年的全球通訊設備製造大廠，深知我們的價值鏈觸及範圍非常廣，因此便委託我們負責創建不同專案和部門適用的線上學習內容，並進行代管和本地化的工作。身為一家版圖橫跨全球的跨國公司，該公司一向忙於各式各樣的專案和合作關係，因此他們知道自己需要一個簡單的解決方案，而 Lionbridge 正是值得依靠的有力夥伴，可以滿足他們所有的線上學習需求。

**一家領先同業的全球科技硬體製造商聯絡我們，希望將一系列的訓練影音內容本地化，而 Lionbridge 團隊打造出可以輕鬆本地化的客製化範本，讓該製造商遍佈全球的據點都能使用。**

**Lionbridge 不僅維持了客戶全體適用的訓練目標和一致的偏好風格，同時也諮詢客戶的在地團隊，全力滿足其文化和語言需求。最終，客戶除了能夠在地區和全球目標之間取得平衡，更讓遍佈全球的多元團隊得以發聲。**

## LIONBRIDGE 是全球訓練與線上學習解決方案的最佳夥伴

**Lionbridge 為許多全球知名企業提供線上學習服務已有 15 年之久。**

Lionbridge 連續 13 年名列教育訓練委外產業 20 大公司 (Training Industry Top 20™), 是唯一擁有這樣傲人成績的語言服務供應商。而我們的持續入選, 也凸顯了我們在設計與實作引人入勝、創新的多語言教育訓練計畫上的卓越表現。

我們擁有豐富的課程與訓練開發經驗, 不但曾創製過數百小時的課程內容, 亦經常與傑出的內部團隊攜手合作, 對開發過程瞭若指掌。也因為與不同客戶頻繁合作, 因此我們非常了解最新產業趨勢, 亦能致力提供最先進的教育訓練內容。

出現任何技術問題時, Lionbridge 也將盡速為您排除故障與問題。我們熟悉各大主流學習管理系統、編寫系統和平台 (SCORM、xAPI 等) 以及開發最佳實務。這些技術方面的豐富經驗, 意味著公司企業可信心十足地在自選的系統上使用我們的學習模組, 不必擔心會有任何相容性問題。

最後, 我們能配合客戶確切的訓練需求而擴增或縮減資源, 協助客戶充分發揮其教育訓練預算的效益。無論客戶需要的是從頭到尾的全方位服務, 還是只要將訓練模組本地化, 我們都已準備就緒, 為您提供優異的服務。

如需深入了解 Lionbridge 線上學習翻譯和內容創製服務,  
歡迎造訪 [lionbridge.com](https://lionbridge.com)。



## 關於 Lionbridge

Lionbridge 與眾多品牌攜手合作，致力在全球各地達成「通情達意，暢行無阻」的使命。過去 20 多年來，我們已經為許多客戶與員工遍佈全球的公司，提供超過 350 種語言的本地化與訓練資料服務，協助他們順利獲得成功。Lionbridge 運用世界級作業平台，與一百萬名充滿熱忱的專家、在全球 5,000 多個城市之間協調合作，與各大知名品牌聯手打造豐富的文化體驗。我們憑藉著對語言源源不絕的熱忱，運用尖端的人類與機器智慧，打造出能讓客戶與其客戶間產生共鳴並增進認同的優質內容，促進共通理解。Lionbridge 總部位於美國麻薩諸塞州沃爾瑟姆市，在全球 26 個國家/地區設有解決方案中心。

如需深入了解，歡迎造訪  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2021 Lionbridge. 著作權所有，並保留一切權利。